

ISPM 13: Smernice za objavo neskladnosti in nujnih ukrepov [2002]

Angleški izraz	Francoski izraz	Slovenski izraz	Angleška definicija	Slovenska definicija
Area	zone	Območje	An officially defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]	Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO,1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995)
Certificate	certificat	Spričevalo	An official document which attests to the phytosanitary status of any consignment affected by phytosanitary regulations (FAO,1990)	Uradni dokument, ki potrjuje zdravstveno stanje katerekoli pošiljke , ki jo obravnavajo fitosanitarni predpisi . (FAO, 1990)
Commodity class	categorie de merchandise	Vrsta blaga	A category of similar commodities that can be considered together in phytosanitary regulations (FAO, 1990)	Vrsta podobnega blaga , ki ga v fitosanitarnih predpisih lahko obravnavamo skupaj. (FAO, 1990)
Consignment	envoi	Pošiljka	A quantity of plants, plant products and/or other articles being moved from one country to another and covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more commodities or lots) (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Količina rastlin, rastlinskih proizvodov in/ali drugih predmetov , ki se prevažajo iz ene države v drugo in jih spremlja eno samo fitosanitarno spričevalo , če se le-to zahteva (pošiljka je lahko sestavljena iz ene ali več partij). (FAO, 1990)
Consignment in transit	envoi en transit	Pošiljka v tranzitu	A consignment that is not imported into a country but passes through it to another country, subject to official procedures which ensure that it remains enclosed, and is not split up, not combined with other consignments nor has its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002 formerly country of transit]	Pošiljka , ki potuje skozi državo, brez da bi bila uvožena in brez da bi bila v tej državi izpostavljena kontaminaciji ali infestaciji s škodljivim organizmom . Pošiljka ne sme biti razdeljena, združena z drugimi pošiljkami ali prepakirana. (FAO, 1990; revidirano CEPM 1996; CEPM 1999; prej država tranzita)
Detention	detention	Pridržanje	Keeping a consignment in official custody or confinement for phytosanitary reasons (See Quarantine) (FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999)	Uradno varovanje pošiljke ali zadržanje pošiljke zaradi fitosanitarnih razlogov. (FAO, 1990; revidirano z FAO, 1995)
Emergency action	action d'urgence	Izredno (nujno) ukrepanje	A prompt phytosanitary action undertaken in a new or unexpected phytosanitary situation. (ICPM, 2001)	Takojšnje fitosanitarno ukrepanje v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih razmer. (ICPM, 2001)
Introduction	introduction	Vnos	The entry of a pest resulting in its establishment (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997)	Vstop škodljivega organizma , katerega posledica je njegova naselitev . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997)

ISPM 13: Smernice za objavo neskladnosti in nujnih ukrepov [2002]

IPPC	CIPV	IPPC	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990)
NPPO	ONPV	NPPO	National Plant Protection Organization (FAO, 1990; ICPM, 2001)	Kratica za Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990; ICPM, 2001)
Official	officiel	Uraden	Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization (FAO, 1990)	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990)
Pest	organisme nuisible	Škodljivi organizem	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to plants or plant products (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997)
Pest status (in an area)	situation d'un organisme nuisible (dans une zone)	Stanje škodljivega (organizma na območju)	Presence or absence, at the present time, of a pest in an area , including where appropriate its distribution, as officially determined using expert judgement on the basis of current and historical pest records and other information. (CEPM, 1997; revised ICPM, 1998)	Sedanja navzočnost ali nenavzočnost določenega škodljivega organizma na območju , vključno z njegovo porazdelitvijo (kjer je primerno), kar je uradno določeno s pomočjo strokovne presoje na podlagi tekočega in arhivskih spisov škodljivih organizmov (ICPM, 1999)
Phytosanitary action	action phytosanitaire	Fitosanitarno ukrepanje	An official operation, such as inspection, testing, surveillance or treatment , undertaken to implement phytosanitary regulations or procedures (ICPM, 2001)	Kakršenkoli postopek, kot je inšpekcijski pregled, testiranje, stalni nadzor ali tretiranje, ki se izvaja zaradi izvrševanja fitosanitarnih predpisov ali fitosanitarnih postopkov (v zvezi s pošiljkami, nadzorovanimi predmeti, mesti pridelave, območji, ali kjer je to še upravičeno). (ICPM, 2001)
Phytosanitary Certificate	certificat phytosanitaire	Fitosanitarno spričevalo	Certificate patterned after the model certificates of the IPPC (FAO, 1990)	Spričevalo oblikovano v skladu z IPPC vzorcem spričeval . (FAO, 1990)
Phytosanitary measure (agreed interpretation)	measure phytosanitaire (interprétation convenue)	Fitosanitarni ukrep	Any legislation, regulation, or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001]	Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek , katerega namen je preprečevati vnos oziroma širjenje škodljivih organizmov ali omejiti gospodarski vpliv nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma)
Phytosanitary regulation	reglementation phytosanitaire	Fitosanitarni predpis	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	Uradni predpis za preprečevanje vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali za omejitev gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov, vključno z uvedbo, postopkov za fitosanitarno potrjevanje . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001)

ISPM 13: Smernice za objavo neskladnosti in nujnih ukrepov [2002]

Regulated pest	organisme nuisible réglementé	Nadzorovan škodljivi organizem	A quarantine pest or regulated non-quarantine pest (IPPC, 1997)	Karantenski škodljivi organizem ali nadzorovan gospodarski škodljivi organizem. (IPPC, 1997)
RPPO	ORPV	RPPO	Regional Plant Protection Organization (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratica za Regionalno organizacijo za varstvo rastlin. (FAO, 1990)
Spread	dissemination	Širjenje	Expansion of the geographical distribution of a pest within an area (FAO, 1995)	Povečanje geografske razširjenosti škodljivega organizma znotraj območja. (FAO, 1995)
Treatment	traitement	Tretiranje	Officially authorized procedure for the killing, removal of pests or rendering pests infertile (FAO, 1990, revised FAO, 1995)	Uradno odobren postopek za uničenje, odstranitev ali sterilizacijo škodljivih organizmov. (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995)